




复旦中华文明研究专刊

# 中国近世地方社会中的 宗教与国家

王 岗 李天纲 编

 复旦大学出版社

Sugase, Akiko (2007), “‘Man Shall Live by Wheat’ Wheat Porridge (‘qamh masluq’) as a Symbol of the Identity of Arab Christians in Israel”, *Journal of the interdisciplinary study of monotheistic religions* (JISMOR) 3, pp. 123 - 129. [http://www.cismor.jp/en/publication/jismor/documents/JISMOR3en\\_sugase.pdf](http://www.cismor.jp/en/publication/jismor/documents/JISMOR3en_sugase.pdf), Accessed 2013. 10. 01.

Vermader, Benoit, “Michael Rudolph, Ritual Performances as Authenticating Practices: Cultural representations of Taiwan’s aborigines in times of political changes”, *China Perspectives*, 2010/3, <http://chinaperspectives.revues.org/5323>, Accessed 2013. 10. 01.

## 探讨文本、仪式与表演的关系

——以张家港市港口地区《香山宝卷》讲唱为例

白若思(Rostislav Berezkin)

缪青青 张博博 翻译

《香山宝卷》是中国文学和宗教史上的著名典籍。它主要讲述了观世音菩萨的女相——妙善公主在修行过程中克服重重困难,冲破父亲妙庄王的阻拦,最终成道的故事。同时,这部作品还宣扬了一些广为民间信徒接受的佛教思想。<sup>①</sup>

《香山宝卷》属“宝卷”类典籍,这类佛学文本以散文和韵文形式写成,主要用于教化世俗信徒。《香山宝卷》全名为《观世音菩萨本行经》,1773年由杭州昭庆大字经房刊刻。<sup>②</sup>据1773年版本的前言记载,该书是由杭州上天竺寺的普明禅师于1103年编就。然而,由于在此版本中有一些晚期情节与语言特点,因此大多数学者对这一编纂时间持怀疑态度,把它产生时间定为14或15世纪。<sup>③</sup>19世纪至20世纪初期在江南地区《香山宝卷》经常被

① 故事详情参见第4脚注。

② 本书复印版参见吉冈义丰(1916—1979年)，“乾隆版《香山宝卷》(复制)付解说”，载吉冈义丰、苏远鸣合编《道教研究》，东京：边境社，1971年，卷4，第115—194页；转载《吉冈义丰著作集》，东京：五月书房，1990年，第四卷，第242—307页。越南河内藏有这部宝卷更早的版本，见Rostislav Berezkin and Boris L. Riftin, “The earliest known edition of the *Precious Scroll of Incense Mountain* and the connections between precious scrolls and Buddhist preaching” (“《香山宝卷》最早的版本以及宝卷与佛教说教之关系”), *T'oung Pao* (《通报》) 99-4-5 (2013): 445—499.

③ Glen Dudbridge, *The Legend of Miao-shan* (《妙善传说》); New York: Oxford Univ. Press, 2004, rev. ed., 第52页; *Personal Salvation and Filial Piety: Two Baojuan Narratives of Guanyin and Her Acolytes* (《个人得救与孝道：两部有关观音菩萨与其弟子的宝卷》), tr. Wilt L. Idema; Honolulu: Univ. of Hawaii Press, 2008, 第31页; 车锡伦:《中国宝卷研究》,桂林:广西师范大学出版社,2009年,第113页。

民间神职、信徒改编,因此出现了几部不同版本。近年来,有来自不同国家的学者对《香山宝卷》展开研究,甚至还产生了两种西方语言译本。<sup>①</sup>

尽管宝卷的研究价值受到普遍重视,但大多数研究仅集中在文献角度,很少有学者注意到它的现实价值。事实上,从《香山宝卷》现在依然在江浙部分地区流行的事实就可以看出,宝卷最重要的就是它的表演和宗教性。于君方教授在其关于中国观音崇拜发展史的研究中指出,在江苏有一些佛教信徒在寺庙里法会中或在自家的佛会中,都会宣唱《香山宝卷》。<sup>②</sup>遗憾的是,她没有具体说明这些信徒宣唱《香山宝卷》的目的与其特点。关于“宝卷”在江苏不同地方作用的田野调查报告中,也提到当地人诵念《香山宝卷》的现象。<sup>③</sup>但报告中也只提到了这一现象的存在,而没有对场面进行详细的描述和分析。事实上,“宝卷”的宗教性功能早已得到各国学者的一致认同。如江苏个别地方的信徒在举行“破血湖”仪式时,会讲唱《目莲宝卷》的不同版本。<sup>④</sup>《香山宝卷》也有宗教性意义,在宝卷讲唱过程中要举行许多仪式。

① 相关的作品主要有:吉冈义丰,“乾隆版《香山宝卷》附解说”; Dudbridge, *The Legend of Miao-shan*, 页 47—56; Chün-fang Yu, *Kuan-yin: The Chinese Transformation of Avalokiteśvara*, New York: Columbia Univ. Press, 2001[中文译文见:于君方著,陈怀宇、姚崇新、林佩莹译:《观音:菩萨中国化的演变》(北京:商务印书馆,2012年)], 页 293—352; *Prinses Miaoshan en andere Chinese legenden van Guanyin, de bodhisattva van barmhartigheid* (《妙善公主与其他中国有关观音菩萨的传说》), tr. Wilt L. Idema; Amsterdam: Atlas, 2000; *Personal Salvation and Filial Piety*.

② Yü, *Kuan-yin: The Chinese Transformation*, 页 536, 第 12 脚注; idem, *Kuan -- Yin pilgrimage*(《向观音朝圣》, 摄像资料, 1988 年)。

③ 见虞永良:《河阳宝卷调查报告》,载《民俗曲艺》1997 年 110 期;丘慧莹:《江苏常熟白茆地区宣卷活动调查报告》,载《民俗曲艺》2010 年第 9 期;余鼎君:《江苏常熟的讲经宣卷》,载《妈祖与民间信仰研究通讯(2)》,台北博扬出版社,2012 年,页 49—114;拙著“Scripture-telling (jiangjing) in the Zhangjiagang Area and the History of Chinese Storytelling”(《张家港的讲经与中国讲唱文学史》),载《大亚西亚》,第三系列, 24, 1(2011): 1—42;拙著“An Analysis of ‘Telling Scriptures’ (jiangjing) during Temple Festivals in Gangkou (Zhangjiagang), with Special Attention to the Status of the Performers”(《张家港港口的庙会讲经特点,兼探表演者的身份》),载《中国演唱文艺研究会论集》30(2011): 25—76。

④ 见车锡伦:《中国宝卷研究》,页 220; *Escape from Blood Pond Hell: the Tales of Mulian and Woman Huang* (《脱离血湖地狱: 目莲与黄氏女的传说》), tr. and introduced by Beata Grant and Wilt L. Idema (Seattle: University of Washington Press, 2011), pp. 35—145; Rostislav Berezkin, *Dragocennye svitki (Baotsuan') v duhovnoi kul'ture Kitaia: na primere Baotsuan' o Treh Voplosheniya Muliania*(《宝卷文献在中国文化的作用: 以目莲三宝卷为例》); Saint-Petersburg, Saint-Petersburg Center for Oriental Studies, 2012。

本文主要探讨在原属江苏省张家港市管辖地区的讲经活动中,《香山宝卷》的讲唱内容及仪式意义。<sup>①</sup>文章主要引用笔者 2008 年到 2013 年在张家港的田野调查结果。近年来,这一地区的讲经形式有所变化。本文主要以张家港市港口镇某村落的夏根元(1945 年出生,来自双塘村)和狄秋燕两位讲经先生的讲经方式展开。这两位讲经先生都出身于世代讲经的环境,他们的父辈/师傅均于 1949 年前已开始讲经,因此,他们代表的是传统的讲经方式。本文通过再现讲经方式,探讨讲经过程中添加的讲述内容和仪式,进而分析讲经活动的社会和心理意义。

## 1. 张家港地区讲经过程中《香山宝卷》使用情况简介

张家港的农村地区称“宝卷”宣讲为“讲经”,长江中下游普遍使用的“宣卷”说法在这一地区也有使用。讲经是在当地举行宗教集会——“会”举行时进行。当地的宗教集会分为私人的“善会”和社区的“社会”“庙会”。宣讲“宝卷”的人称为“讲经先生”,他们通常都是职业的讲经人,专门学习讲经并在宣讲时对信众收费。

近年来,张家港地区讲经的传统已引起中外学者的关注,现已有两册搜集于该地区的“宝卷”出版,也涌现出许多中英文的研究成果。<sup>②</sup>但是这些研究都忽视了对《香山宝卷》(当地经常称为《大乘香山》)在讲经传统中重要地位的研究。事实上,《香山宝卷》在当地的讲经活动中占据非常重要的地位,通常在延生、祈福的“会”上讲唱。笔者亲历张家港地区的三场善会和四场庙会中,都唱诵了《香山宝卷》。

三场“善会”包括:2012 年 6 月 9 日张家港塘桥祭房做会(当地称为“谢

① 张家港东南地区(包括今港口镇)原属常熟县管辖区域,1962 年分割常熟县并江阴县部分地区成立为单独的沙洲县,1986 年改为张家港市。

② 具体文章,参见《中国河阳宝卷集》(上海文化出版社,2007 年,下文略作 ZHBJ)和《中国沙上宝卷集》(上海文艺出版社,2011 年);相关研究,参见虞永良:《河阳宝卷调查报告》;车锡伦:《江苏张家港港口镇的做会讲经(调查报告)》,收录在他的著作《中国宝卷研究》;广西师范大学出版社,2009 年,第 384—400、401—415 页;李淑如:《江苏地区同里、张家港宝卷流传现状调查与实例》,《云汉学刊》21(2010.06): 133—146;拙著 Berezkin, “Scripture-telling (jiangjing) in the Zhangjiagang Area”; Berezkin, “An Analysis of ‘Telling Scriptures’ (jiangjing) during Temple Festivals”。

鸿”);2012年11月11日张家港地区恬庄镇为一位老年妇女“延寿”的善会;2013年4月30日张家港港口地区杏市村“太平”的善会。三场善会中,讲经先生都会轮流讲经。第一场的讲经先生是狄秋燕和她的两名助手——张XX先生和陈XX女士(两位均来自塘桥镇);第二场的讲经先生是狄秋燕、两位男性讲经人夏根元,李XX(来自常熟虞山镇);第三场的讲经人则是夏根元、狄秋燕和王XX。

所有的“善会”程序基本相同:完成“香山完愿”的所有步骤。从“香山完愿”的名称便可看出,讲经的主要内容是《香山宝卷》。这些善会的主要目的是为所有家庭成员祈福,“斋主”(举办法会的人)通常会发誓诵读宝卷来感谢神灵的护佑。具体说来,做善会的目的包括:为老人延寿,驱邪,祛病消灾,保护家里的小孩等。一场讲经就可能包含所有这些目的。例如,上文提到的塘桥善会目的主要是消灾,保护小孩;恬庄的善会主要是为老人延寿;杏市村这次讲经则主要是为驱邪,请求神灵保佑。并且,当地人相信新房落成(或装修)之后必须感谢天地鸿恩,进行“安土镇宅”法会,请道士办道场或请讲经先生讲唱宝卷;塘桥的善会就有“谢鸿镇宅”的意思。讲经先生会将每场善会的地点(写明代的行政区)、目的、诵读“宝卷”的数量和题目记在“疏表”上。如港口地区“香山完愿”集会的疏表解释:“恭据大中国江苏省,原籍常熟县XX大王土地界内,奉佛虔修延生祈福善会,植福培因,保泰延生。信人XXX一心丹诚拜干,莲座具情伏诉自己XX年XX月XX日XX时生。[以下是家庭人员姓名、年龄、出生时间]暨惟阖家人等向叨,佛光注照,久沐平康。”(见附录1)。讲经完成后,讲经人诵读一遍疏表再将之焚烧,交给神灵。

为更详实地说明《香山宝卷》在讲经活动中重要的仪式性意义,笔者在附录2中对三次讲经的具体内容有详细说明。三次讲经活动的内容基本相同。尽管《香山宝卷》是最重要的讲经内容,但讲唱的经文不仅限于这一宝卷。讲经先生也会诵唱讲述其他全国性神灵故事的“宝卷”,包括《玉皇宝卷》(又名《昊天玉皇大卷》)、《祖师宝卷》(即《真武宝卷》)、《三官宝卷》(又名《三气大帝宝卷》)、《财神宝卷》、《灶皇宝卷》以及关于其他当地地方保护神的宝卷,如《猛将宝卷》《高神卷》《千圣小王宝卷》《西湖贤良宝卷》以及《路神

宝卷》。<sup>①</sup>每次讲经宝卷的选择由传统、做会的目的和地理位置共同决定。例如,在恬庄和杏市村的善会中讲经先生诵唱了关于一些地方保护神的宝卷,在塘桥善会中则没有,因为当地人崇拜不同的地方神,也觉得没必要加入这种内容。

做会讲经需要举行复杂的仪式。“善会”时要在“斋主”的堂屋(客厅)里摆置所谓“经堂”,在北边的墙上挂“圣像”,下面放三张八仙桌并接成“佛台”,把“佛马”(也叫“纸马”)、“斗灯”(礼拜北斗的灯位)、蜡烛三对、香炉三只以及供品都摆在“佛台”上(见图1)。“经堂”也是讲经先生和他/她的助手“和佛人”专门的场地。“和佛人”主要是一些年老妇女,讲经先生唱完每一句韵诗末尾时,她们跟着哼唱佛名(见图2)。讲经开始,讲经先生要点香,请佛,领着“斋主”向神灵们供奉。讲经完毕,为取悦神灵,替斋主求福,讲经先生还会举行一些仪式,如“献荷花”“解结”“散花”“收香”“送佛”以及焚烧由和佛者在讲经过程中准备好的“钱礼”(当地称“元宝”“千张”)。因本文主要论述《香山宝卷》的表演,对张家港港口地区讲经的方式以及不同仪式的含义就不再做详细介绍。<sup>②</sup>

笔者亲历的三场善会均开始于早上6:30到8:30之间,晚上18:00到18:30结束。整个讲经过程可分为早场、下午场和晚场三个部分,中间休息两次吃午饭、享用点心。唱诵的经卷数量多达十几卷,塘桥和恬庄分别有八卷和十二卷。在张家港、常熟地区传统上,全国性神的(当地被称“素神”)和地方神供品分别为素供品和荤供品,讲经的内容也不同。因此,在一位讲经先生在主祭坛(即“香山斋坛”)唱诵“素卷”的同时,另有一位讲经先生在另一间房子里的“荤台”(或称“妆台”,即“荤祭坛”)唱诵“荤卷”。在“荤台”供奉主要神灵是五通,即当地被称的“上方山老爷”。<sup>③</sup>财神五通的信仰在整

<sup>①</sup> 这些宝卷中提到的神灵有的是神化的真实历史人物,有的则是杜撰。威猛刘将军是宋朝大将刘铸(1098—1162年),即扬威侯天曹猛将;高神是宋朝将军高怀德(926—982年);千圣大王是张佖,唐朝大臣张巡的儿子,在历史上并没有这样一个人物;路神是方弼、方相,商朝(约公元前1600—1046年)的两位传奇将军;详见ZHB,卷1,第194—208、119—122、147—149、178—181页。

<sup>②</sup> 关于讲经的方式仪式详细情况,见拙著“Scripture — telling (jiangjing) in the Zhangjiagang Area”。

<sup>③</sup> 丘慧莹:《江苏白茆地区宣卷》,第202—203页;余鼎君:《江苏常熟的讲经宣卷》,第52—54页。

个苏州地区都非常流行,苏州的上方山是五通神的圣地。<sup>①</sup>关于五通母亲“太姥”的《太姥宝卷》(又名《太姥元君宝卷》)是张家港、常熟地区“荤台”上主要的讲经内容。<sup>②</sup>“荤”“素”之分在常熟地区由来已久,在张家港地区的传统中也有类似的划分方式。<sup>③</sup>但现在张家港地区已经逐渐打破这种传统,地方神和全国性的神在同一祭坛接受供奉,笔者亲历的恬庄、杏市村善会中就是如此。在这两“善会”上,讲经先生讲完“素卷”之后,在主坛(“香山斋坛”)上摆设荤供品,讲唱“荤卷”。第一场在塘桥地区法会上分设荤素祭坛,但只有道教经典(当地道教“镇宅”仪式主要的内容)在荤祭坛唱诵。当地一位讲经先生兼演道士角色念这些经。

上述三场善会中的还包含着一些关于“生命礼仪”(life-cycle rituals)的内容。例如,塘桥的讲经活动中,讲经先生进行了“过关”仪式,在仪式举行过程中,讲经先生一直在诵唱《度关宝卷》。这个仪式的作用主要是为了保护家里的小孩。恬庄的善会中,讲经先生诵唱了祈祷老人长寿的《合家延寿》。在此二场善会中,都有“退星”(《禳星科范》)的程序。这一仪式源于道教,目的是驱邪,保佑家庭成员健康平安。在三场善会中,都演唱“八仙上寿”的韵文,意思是祝斋主与听众长寿如意。如“延生”法会的疏文说:“逢凶化吉,遇难成祥,祈福海之弭深,俾寿山而高耸,仗大士以获持协,四时而康泰,星辰利益,运限和平,灾星消散,命位昌隆。”(见附录1)。

笔者亲历的诵读《香山宝卷》的庙会有:2009年4月16日港口镇双塘村刘神庙(河阳庙)庙会;2010年4月19日港口镇城墩村金总管、刘猛将军联合庙庙会;2011年6月5日恬庄镇城隍祠庙会;2011年8月20日恬庄镇财神庙庙会。<sup>④</sup>做会的地点可以设在寺庙内。本文重点是善会,对庙会讲经的详细情况及其与善会的区别就不再详述。<sup>⑤</sup>在此只指出一点,善会和

① 关于五通信仰由来与发展,详见 Richard Von Glahn, *The Sinister Way: The Divine and the Demonic in Chinese Religious Culture* (《左道:中国宗教文化中的神灵与鬼怪》), Berkeley: University of California Press, 2004.

② 搜集自港口地区的《太姥宝卷》修改版见 ZHBJ,卷1,第68—75页。

③ 虞永良:《河阳宝卷调查报告》,第72页。

④ 刘神是威猛刘将军的另一名称。金总管也是“宝卷”中的人物,是张家港、常熟地区重要的地方神。见 ZHBJ,卷1,第131—134页。

⑤ 关于港口地区庙会讲经详情,见拙著“An Analysis of ‘Telling Scriptures’ (jiangjing) during Temple Festivals”。

庙会的讲经程序基本相同:首先是《香山宝卷》,其次是关于全国性和地方神灵的宝卷,如《路神宝卷》《财神宝卷》《灶神宝卷》《八仙上寿》《威猛将军宝卷》《高神卷》以及《千圣小王宝卷》。这二者之间的主要不同点在于它们讲经的目的:善会讲经主要是为家庭成员祝祷求福;庙会讲经则是为了整个社区的繁荣。杏市村的“太平善会”虽然是在私家举办的,但是除了斋主家庭以外,其他村落居民也参加了,与庙会相似。在善会和庙会中,诵读内容均为《香山宝卷》,仪式也多有相似之处。另外,超度祖先时,港口地区讲经先生也会讲唱《香山宝卷》,可是这种情况是亡者已经过世三年之后为了追悼他/她补讲一次用的,一般情况在超度法会中讲《地狱宝卷》。<sup>①</sup>

由此可见,张家港港口地区讲经活动中《香山宝卷》的使用情况是非常复杂、多样的。佛教、道教的思想与地方神灵的崇拜在讲经内容中相互交织。在当地善会和庙会复杂的仪式中,《香山宝卷》只是一个组成因素,讲经时的社会环境也会对讲经内容和仪式产生影响。原本作为佛教经典的《香山宝卷》,与当地各种驱邪、祛病、超度仪式联系在一起。

## 2. 《香山宝卷》宣讲仪式中的添加内容

张家港地区讲经使用的主要是《香山宝卷》的重刻本《观世音菩萨本行经简集》。该简集是由清梅院的净宏从全本改写而成,这也证明了僧人在编写和传播《香山宝卷》中所起的作用。<sup>②</sup>最早版的简集由杭州善书出版商翁云亭1868年刊印出版(此前有杭州昭庆慧空经房刊刻本,现已失传)。<sup>③</sup>港口地区的讲经先生们使用的是无锡万松经房1886年刊印的版本,时间比翁云亭的版本稍晚(见图3)。<sup>④</sup>其中一些讲经先生使用的还是手抄的版本。<sup>⑤</sup>可以看出,刊印版的宝卷在讲经活动中得到了充分的应用。但是,讲经先生们讲的不完全是《香山宝卷》木刻本的内容,而是加了一些内容,使讲经更具

① 详见虞永良:《河阳宝卷调查报告》,第74—75页。

② 1868年版《观世音菩萨本行经简集》书末记载的资助人名单中,还包括一些僧尼的名字。见《吉冈义丰著作集》第四卷,第359—360页。

③ 该书复刻版见《吉冈义丰著作集》第四卷,第318—360页。

④ 该书修订版见 ZHBJ,卷1,第32—60页。笔者引用的是1886年的版本。

⑤ 不同版本,详情见《中国·沙上宝卷集》卷2,第959—977、978—993页。

有仪式感。添加的部分通常出现在正文的开始和结束部分,可以说,这是讲经先生对刊印版宝卷的开头和结束部分不满意的结果。

张家港地区使用的《香山宝卷》版本已经有了开篇文章。这与18—19世纪大多数的宝卷都有特殊的开经仪式有关。开经仪式的起源可以追溯到16到17世纪的早期宝卷,甚至13到14世纪宣讲佛经的活动中就已出现。<sup>①</sup>一些常用的开经方法在1868年及随后的宝卷中已经出现:以“登台开白”开始,为讲经人和信众做简要介绍,其中有引自佛经的话语和介绍性长诗(被称为“偈”)。随后便是宝卷名,即《观世音菩萨本行经》,正文则用散文体进行讲述。“登台开白”的文章便规定了讲说该宝卷的时间,即二月十九日——观世音菩萨的诞辰。通过这些开篇文章也可以了解到讲经活动的现实情况:二月十九日这一天很多地方都会举行讲经活动;不过,正如我们所看到的,讲经不仅限于这一天。该行经中还规定,听众必须认真聆听讲经的内容,不允许讲话、嬉笑、喧哗吵闹。而讲经中所谓的“引用”佛经其实是对《妙法莲华经·普门品》内容的大概讲述,这部分内容是观音信仰的基础,很受世俗信众欢迎。<sup>②</sup>开篇诗歌由四行七言诗句组成,确保不分种族,每个人都能受到大慈大悲观世音菩萨的护佑。<sup>③</sup>

事实上,讲经过程中对《香山宝卷》的介绍比文本内容更复杂。讲经先生们在讲经过程中会添加原文中没有的开篇内容。此处列举讲经开篇部分用的诗文,具体内容如下:

#### (1) 开卷偈

香山宝卷初展开,诸佛菩萨降临来。  
在堂大众齐声和,能消八难免三灾。

#### (2) 读序(即刻本原有的“序文”)

#### (3) 歌颂观音菩萨的偈文

观音菩萨妙难求,清静庄严累劫修。  
红莲安足下,弯弯秋月眉头皱。

帝皇无嗣总有天,流传一段大因缘。

万劫千生难遭遇,端然静息听宣卷。

观音菩萨临凡间,保佑斋主减罪愆。

#### (5) 观音赞

炉香乍蒸,法界蒙熏,诸佛海会悉遥闻。

瑞气结祥云,诚意方殷,诸伏(佛)现金身。

南无香云盖菩萨摩訶萨<sup>①</sup>(三次)。

#### (6) 开正文,从“登台开白”开始。

张家港地区不同讲经先生开篇的方式稍有区别,但是《香山宝卷》的开篇诗一般与正文内容密切相关,并为讲经活动营造出浓厚的宗教氛围。其中涉及一些常用的佛教术语,如法界、摩訶萨埵、三灾八难、海会、慈云、临凡等。讲经人还会提到观音的肖像:“金身”、千手千眼、手执杨柳枝净瓶、随类应化等。当地群众最关注的唱诵“宝卷”的神迹也在开头诗中有所涉及,这种宣讲“保佑斋主减罪愆”。显然,讲经先生添加这些内容的目的是增强讲经的宗教意味。

此外,讲经先生对“宝卷”的结束部分也进行了扩展。港口地区讲经先生唱诵《香山宝卷》时,就以“回向赞”结尾。具体内容如下:

宣卷功德殊胜行,无边胜福皆回向。

普愿沉溺诸众生,速往无量光佛刹。

[中间的散文解释省略]

香山宝卷全部宣完,善才童子十三参。

平步上云端九曜,回銮赐福保平安。

南无观世音菩萨摩訶萨。南无降吉祥菩萨摩訶萨。南无收宝藏菩萨摩訶萨。

香山宝卷宣圆满,人也欢来佛也欢。

人欢佛喜天吉庆,斋主念佛保平安。<sup>②</sup>

<sup>①</sup> 引自车锡伦:《中国宝卷研究》,第149—150页。

<sup>②</sup> 参见 Yu, Kuan-yin: The Chinese Transformation, 第37—39、45—46页。

<sup>③</sup> 《吉冈义丰著作集》卷4,第318—319页;《香山宝卷》,带副标题“观世音菩萨本行经简集”(无锡:万松经房,1886年)卷1,第4a—5a页。

<sup>①</sup> 佛陀弟子修证最高的果位。

<sup>②</sup> 据港口庄泾村胡正兴讲经先生藏本整理,参见 ZHBJ, 卷1, 第60页。

这首诗由《香山宝卷》原文中的四行诗扩展而来。<sup>①</sup>这种长诗在“宝卷”的早期便已出现,这种韵文形式起源于中国中古时期佛僧唱诵佛经的传统方式。<sup>②</sup>讲经先生就是通过这些方式,将佛经的教义总结,传播给大众。

港口地区的善会中,《香山宝卷》讲完后,便是《结缘卷》,这其实是对《香山宝卷》内容的总结以及对诵唱《香山宝卷》神迹的概述。《结缘卷》全用韵文写成,主要是祝祷的内容,祈祷斋主一切安康。除此之外,内容的灵活性也是《结缘卷》的显著特点:讲经先生可以根据不同的场合对内容做相应的调整。他们经常会加入现实生活的很多因素。<sup>③</sup>《香山宝卷》与张家港地区其他讲经文本结合为一体,使讲经受到当地人民的欢迎并一直存留至今。

### 3. 《香山宝卷》讲经中添加的内容

事实上,在讲经过程中,来自其他经卷的内容不仅会出现在《香山宝卷》的开头和结尾,正文部分也有所涉及。这些内容主要属于小卷,它们出现在故事的关键部分,用来丰富讲经的内容。这些内容通常由讲经先生手抄,附在刊印版宝卷的后面。<sup>④</sup>其实讲经先生们早已将这些内容熟记于心,对徒弟的传授也主要是通过口授进行。在讲经先生用的刊印版上会注明哪里有添加内容。

《香山宝卷》讲经正文中主要会添加五个小卷的内容:(1)进白雀;(2)斩三公主;(3)游地府;(4)送还阳;(5)请灵丹。其中(1)、(2)、(4)、(5)均由韵文形式写成,(3)则是散文、韵文相结合。

《进白雀》的主要内容是:妙善公主不愿听从父亲妙庄王让她招驸马,生育王位继承者的命令,决心皈依佛门,出家白雀寺。但是妙庄王反对她出家为尼,命手下的将军火焚白雀寺,烧死了白雀寺所有僧尼。《进白雀》描述

了妙善进入白雀寺,祭拜主殿三宝的过程。<sup>①</sup>

妙善公主一直不肯听从她父亲和其他家庭成员的劝告、警示,即使赴死也不愿背弃她的信仰。《斩三公主》讲述的便是妙庄王为此斩杀妙善公主的情形。这个故事体现了妙善公主皈依佛门的决心和她父亲妙庄王的残忍。

在张家港地区讲经内容中,《游地府》是所有添加到《香山宝卷》讲经内容里的小卷中,篇幅最长的一部。主要讲述了妙善死后,在地府童子的护送下游历地府的故事。由于妙善内心虔诚,品行端庄,她早逝后,阎王不能对她造成任何伤害,只是邀请她游历地府,了解罪人们死后在地狱面临的惩罚。

《游地府》对地府情形进行了详细的描绘。《河阳宝卷集》中收录了港口镇庄泾村的讲经先生胡正兴先生一份无明确日期的手稿,文中描述,地狱分成十个部分,称为“十殿”,每个殿都有专门的王管理(第五殿的阎罗王是其中最重要的一个);地狱分为十八层,即“十八重地狱”。<sup>②</sup>前八殿的每位王负责其中的两层(第一至十六层),第九、十殿的王分别管理第十七、十八层。最后的第十九层称为“阿鼻”,是为目莲的母亲刘青提专门建造:“阿鼻地狱十九层,青提作孽永埋沉”。<sup>③</sup>刘青提生前悍恶,死后被关押在此,直到目莲两次投胎后才把她救出去。这就是著名的“目连(目莲)救母”的故事,这段故事在张家港地区的“宝卷”中也有记录。<sup>④</sup>

《游地狱》中列出了每一位阎王的名字和生日,罪人在每一层地狱遭受的折磨,甚至还提供了在每个殿逃脱惩罚的办法。例如,如果希望得到一殿阎王秦广大王的原谅,就得发誓不做任何恶事,并在秦广大王每年生日这天——农历二月初一——诵念“定光文佛”一千遍。<sup>⑤</sup>小卷中对地狱中惩罚罪鬼的工具也进行了详细的介绍:孽镜台、血湖、破钱山、刀山、热油锅、炙热铜柱(炮烙)、食人恶犬等。唐宋以来,这些形象和概念就出现在中国的宗

① ZHBJ,卷2,第1395—1396页。

② ZHBJ,卷1,第153—157页。

③ ZHBJ,卷1,第157页。

④ ZHBJ,卷1,第281—289页。故事详情参见 Kenneth Ch'en, "Filial Piety in Chinese Buddhism" (《中国佛教中的孝道》), *Harvard Journal of Oriental Studies* 28 (1968): 81—97; Stephen F. Teiser, *The Ghost Festival in Medieval China* (《中国中世纪的鬼节》), Princeton: Princeton University Press, 1988; 王旭:《鬼节超度与劝善目连》,台北:国家出版社,2010年。

⑤ ZHBJ,卷1,第153页。

① 详见《香山宝卷》卷2,第57a页。

② 车锡伦:《中国宝卷研究》,第150—151页。

③ 关于张家港说经先生对《结缘卷》的两种改写版本,参见 ZHBJ,卷2,第1333—1334页; ZSBJ,卷2,第1227—1229页。

④ 港口地区曾将这些手稿一部分整理出版,详见 ZHBJ,卷1,第153—157页;卷2,第1395—1396、1407页。

教文学中,明清的善书和“宝卷”中也经常可以看到这些形象。<sup>①</sup>“十八重地狱”是佛经常见的內容,而“第十九层地狱”应该是民间的观念。《游地狱》小卷有很明显的劝人向善的目的,其中有这样的内容:

生在阳间做恶人,死到阴司不超生。

在世常做善心人,不受阴司苦十分。<sup>②</sup>

可以说,这一小卷主要承担了“宝卷”的劝善任务。<sup>③</sup>

《游地狱》详细介绍了地狱的情形,《香山宝卷》中却只对其进行了大概的介绍,只提到了地狱中一些重要的地方:“先过鬼门关一座,铁人见此也心酸。阿鼻地狱高万丈,铁围幽暗绝光明。三司案前无私曲,十八狱主没人请。”<sup>④</sup>但《香山宝卷》也讲述了妙善在地狱拯救受苦罪鬼的故事:“公主见说……乃发愿云:‘度尽鬼囚,方证菩提。’作是念已。忽见五色莲花开满桥下。罪人见已合掌欢喜。便登岸拜谢而去。”<sup>⑤</sup>因此《游地狱》保存《香山宝卷》的宗旨,但对它补充扩展。这些内容与《香山宝卷》附带的超度灵魂功能密切相关——当地人希望通过做会宣讲《香山宝卷》,帮助他们的祖先投生到更好的地方去,使他们生前犯的罪孽获得原谅。这使《香山宝卷》的讲唱与当地包含讲经内容的超度仪式有了同等的作用。<sup>⑥</sup>但其与为活人做会的形式和内容都不一样。显然《游地狱》中罪与赎的主题以及对地狱的丰富想象都源自丧事中唱诵的“宝卷”,例如《十王卷》《九幽地狱卷》《目莲卷》等。<sup>⑦</sup>

《游地狱》的结尾说明,妙善公主参观完十八层地狱后,阎王把她送回了

① 示例参见, Eberhard, Wolfram, *Guilt and Sin in Traditional China* (《中国传统罪与过的观念》), Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1967年,第24—55页; 泽田瑞穗:《地狱變: 中國の冥界説》, 京都: 法藏馆, 1968年; Stephen F. Teiser, *The Scripture of the Ten Kings and the Making of Purgatory in Medieval Chinese Buddhism* (《〈十王经〉与中世纪中国佛教地狱的构造》), Honolulu: University of Hawaii Press, 1994; *Escape from Blood Pond Hell*, pp. 23-26, et al.

② ZHBJ, 卷1, 第153页。

③ 这部分内容说明了《香山宝卷》由清末民初“善书局”刊印的原因(参见上文第2部分)。

④ 《香山宝卷》卷2, 第17b页。

⑤ 《香山宝卷》卷2, 第20b页。

⑥ 见车锡伦:《江苏张家港港口镇的做会讲经》。

⑦ 这些宝卷的不同版本见 ZHBJ, 1: 135—140, 218—232, 277—280, 281—289; ZSBJ, 2: 1046—1054, 1110—1122。

阳间。<sup>①</sup>就此,《游地狱》完结。接着,讲经先生会讲《送还阳》,这部小卷篇幅较短,主要讲述了妙善公主到香山一路上得到众神帮助,最终成道的故事。最后一部是《请灵丹》,与治病的仪式相关,本文第四部分有详细介绍,此处不再赘述。

据当地讲经先生介绍,现在讲经经常省略“小卷”。20世纪80年代,在“善会”中的讲经在组织形式和时间长度上有较大调整。在此之前做会讲经,会整整进行一天一夜,到第二天早上才结束。讲经先生为了娱乐听众,讲《香山宝卷》时,会添加其他宝卷的内容。而现在,讲经一般只持续10到12个小时,讲经人为了节约时间,便省去了这些添加内容。当代的听众也对这些扩展内容也不太感兴趣。因此,张家港地区对《香山宝卷》添加内容的处理很灵活,讲经先生可以根据不同的情况决定是缩减还是扩展它的内容。

#### 4. 《香山宝卷》讲经过程中举行的仪式

讲到《香山宝卷》的重要转折点时,讲经先生都会举行特殊的仪式,以强调这些节点的重要性。这些重要的转折点包括:(1)妙善公主进入白雀寺;(2)下册开始时的祭文;(3)送还阳;(4)妙善成道;(5)请灵丹。

讲到前四个关键点时,所有听众都站起来,表达对菩萨的尊敬。这时讲经人也站起来,点香,带领所有听众一起拜菩萨。港口的讲经人在讲到这四个地方时,还会唱《大悲咒》,听众中的大多数妇女也会一起合唱,因为她们早已将这些内容熟记于心。在讲到“妙善公主进入白雀寺”时,他们一起模仿妙善初到白雀寺的情形。讲经人唱:“两廊拈香立起身,公主进寺拜世尊。”<sup>②</sup>这是当地人民佛教信仰的直接表达。这与讲经的开始仪式相似,同时也加强了整个讲经活动的神圣感。

第二个重要转折点是妙庄王斩杀妙善公主。妙善公主尚在人世时,妙庄王就命人为她建生祠,写祭文。这个情形在《香山宝卷》中是这样描写的:

① ZHBJ, 1: 157.

② ZHBJ, 卷2, 第1396页。



“众等至此恭肃站听，首者出位跪读祭文。”<sup>①</sup>此时，讲经先生也会让听众立，鞠躬，再现宝卷中描述的情景，并诵祭词。同样的场景在讲述妙善重生、成道的第三、四个转折点也会出现。以上三个转折点强调妙善脱离生死之苦；它们也体现了讲经的超度功能。

但在讲《香山宝卷》过程中，最精彩的还属“请灵丹”部分。讲到这里时，所有的听众都模仿妙庄王“服药”。根据宝卷的内容，众神惩罚妙庄王的罪孽，让他得了一种奇病。唯一能治愈这种病的药就是无怒之人的手眼。妙庄王了解到唯一愿意把手眼给他治病的，是一名住在香山紫竹林庵的仙人（即成道的妙善）。因此，他派大臣刘钦去为他求取“灵丹”。<sup>②</sup>

讲经先生讲到这里时，会准备一些“灵丹”，其实只是两杯用红糖上色的开水或茶水。茶杯用红纸覆盖，有着吉祥的寓意，因为做会时许多供品都是用红纸覆盖。讲唱宝卷的讲经先生让听众站起来，听灵丹的故事。然后他诵唱《大悲咒》、妙庄王给大臣发布的命令，介绍“灵丹”的特殊成分。与此同时，另一名讲经先生（或和佛人）则端着茶盘站在一旁。“斋主”一家双手捧香，虔诚地跪在一旁。讲完后，讲经先生会让斋主喝下“灵丹”（见图4）。斋主则要给每位讲经先生几元小费，称作“利市”。这些流程完成后，讲经继续。

“请灵丹”是《香山宝卷》讲唱的高潮部分。这一部分体现了妙善公主的善心：她对父亲十分孝顺，情愿做出自我牺牲。杜德桥教授这样评价妙善的自我牺牲在《香山宝卷》中的重要性：她的牺牲有双重的价值，在减轻她父亲身体上痛苦的同时，也把他黑暗的灵魂引向了光明。<sup>③</sup>妙庄王恢复健康之后，忏悔前罪，皈依佛教，并与其家人一起生在净土，逃出轮回之苦。在这一部分中，随着妙善修行水平的提高，佛教的“不成婚”戒律发展成了极致的孝顺，这是儒释两家思想融合的结果。妙善自己的话也体现了思想的融合：“奴思养育恩难报，出家学道为双亲”“万古有天能盖地，当然子孝奉双亲。”<sup>④</sup>《香山宝卷》再强调，妙庄王之所以能升天，是因为妙善出家修行，成

道：“大皇宿福深厚，舍一女出家，九族升天。”<sup>①</sup>这几句话也有教导意义，劝告听众们在何种情况下都要孝顺自己的父母，再次体现《香山宝卷》劝善的意思。

通过讲经，妙善公主的慈悲为广大信众所熟知。除此之外，这一部分也有更实用的意义。人们相信这个“灵丹”对斋主和所有的听众都有神奇的作用：它可以包治百病。下面是从港口女讲经人张咏吟（1939年生）的手抄本上节选的一段“求灵丹”内容：

观音菩萨妙法开，肩背药箱暗里来。

不开方子勿用针，灵丹一服治病根。<sup>②</sup>

据讲经先生介绍，过去，每次讲唱《香山宝卷》都会举行“求灵丹”仪式。现在则多是在为治病而做的善会上举行。此外，在为老人“延寿”的善会上，这也是必不可少的内容。可见，“求灵丹”仪式现在主要出现在善会上，是为特定的人——斋主祈福。“求灵丹”里有这么几句：

今为XX患在身，净手拈香扣（叩）仙人。

拈香恭敬来礼拜，妙药灵丹赐下来。<sup>③</sup>

但在张家港地区，这种“灵丹”的使用不仅限于善会，在庙会中也会使用，此时它的含义是祝福所有参加庙会的人健康长寿。例如，在恬庄财神庙举办庙会时，讲经先生准备了一大盆“灵丹”，所有庙会的参与者，为庙会的组织出了一份力的人——包括笔者在内，都可以分到一杯“灵丹”。显然，这是家庭仪式在社区中的推广。

在中国其他地方的“破血湖”仪式中，也有与张家港地区“求灵丹”相似的形式。“破血湖”主要是为了使女性死后到地狱免受血湖之灾。过去中国各地的人相信女性生孩子时流出的血积在地狱里，女性死后必然坠血湖地狱受苦。按照古代习俗，在仪式中，妇女的儿女喝完染红的水或红酒，表示代母亲喝完血湖里的血。此仪式明清时代已经存在。以与张家港一江之隔

① 《香山宝卷》卷2，第1a页。

② 同上书，第36a—40a页。

③ Dudbridge, *The Legend of Miao-shan*, p. 109.

④ 《香山宝卷》卷2，第48b—50a页。

① 《香山宝卷》卷2，第54b页。

② ZHBJ，卷2，第1407页。

③ 同上。

的江苏靖江地区为例,唱到讲述目莲救母故事的《血湖宝卷》时,会举行一个仪式,让老年妇女的儿女喝完茶杯里红色的水,表示代母亲喝完地狱中的血湖。<sup>①</sup>据笔者了解,过去今张家港、常熟地区也有类似的仪式,现在已经取消,取而代之的是讲经先生和道士在妇女的葬礼上诵《血湖经》。但现在张家港港口依然有一个习惯,即死者的亲人从葬礼上回来后,都要喝红色的水,这显然是过去“喝血湖”仪式的残留影响。“请灵丹”仪式的由来可能与“破血湖”仪式有关系。

## 5. 《香山宝卷》讲经过程中的仪式作用

上文已经提到,讲经先生对《香山宝卷》传统刊印本的内容和仪式方面进行了扩充。这些相关的仪式和内容突出了宝卷讲唱的主要目的,即虔诚(供奉佛神)、超度、说教以及治病。这些构成了《香山宝卷》讲唱的宗教框架。笔者之所以分析这些仪式,是因为它们成为表演者直接与听众交流的方式。尽管《香山宝卷》是以明朝时期的白话写成,且以故事讲述为主,它的语言对于现代讲经听众来说还是比较难懂。因为讲经听众这一群体以老年农村妇女为主,其中多数人不识字,对她们而言,《香山宝卷》就像是神圣的语言写就的经书。而对不识字的人来说,仪式远比书本好接受。

美国伯克利大学姜士彬(David Johnson)教授已经注意到这些仪式在有关目莲的民间戏曲中的作用。他认为,尽管戏曲中的说教内容已被广泛接受,但在表演过程中,这些仪式和吸引听众的设计仍然非常重要。<sup>②</sup>姜士彬对以目莲故事为主题的宝卷讲唱和戏曲表演进行对比以后发现,宝卷讲唱主要是进行口头的说教,但它代表的不是大众的真实想法,而是在传达接受

<sup>①</sup> 车锡伦:《中国宝卷研究》,第348—363页。

<sup>②</sup> David Johnson, "Actions Speak Louder than Words: the Cultural Significance of Chinese Ritual Opera" (《动作比语言好接受:谈中国仪式性戏曲的文化价值》), in *Ritual Opera, Operatic Ritual: "Mu-lien Rescues His Mother" in Chinese Popular Culture. Papers from the International Workshop on the Mu-lien Operas* (《仪式性戏曲与戏曲性仪式:“目莲救母”故事在中国通俗文化》), Johnson, David, ed., Berkeley: University of California Press, 1989, 第1—45页。

过教育的精英阶层的理念。<sup>①</sup>他这种观点是片面的,明显是由于对宝卷讲唱了解不够所致。他对戏剧化的仪式倾予了过多注意力,却忘了他关于说唱宝卷的所有信息都来自其他中国人的描述。张家港地区说唱《香山宝卷》过程有许多仪式,这表明民间仪式与宝卷文本在当地讲经传统中的紧密联系。因此,姜士彬的结论可能是对当代宝卷讲唱活动的误导。如上文所述,讲经过程中的一些程序戏剧化程度非常高,从这个角度来看,这些程序(仪式)与中国的目连戏和其他仪式戏剧有一定相似性。

斋主和其他听众的参与也是讲经的重要组成部分。如上文所述,听众们鞠躬,下跪,跟着讲经先生和唱经卷、咒语,如《大悲咒》。实际上,很多情况下他们都会模仿故事中人物的行为:妙善拜佛时,他们也焚香;他们还会为妙善唱祭文;服“灵丹”。就这样,他们会扮演妙善公主、大臣和妙庄王的角色。

毫无疑问,妇女听众们与妙善故事有着紧密的情感联系。她们中大多数人都认为自己是佛教信徒;尽管讲经的内容中融入了很多当地的观念、信仰,她们还是会把讲经理解成“佛事”(佛教法会)。因此,她们会把妙善想象成自己,让她帮助自己实现自我完善。妙善最终成道,成为万能的菩萨;妙善对家庭也是尽职尽责,因为她治好了她父亲的病,并帮助全家人获得救赎。因此,对女听众们来说,妙善是一位非常“亲民”的神灵。她为她们树立了榜样,因为她们在农村艰难的生活中,也期待灵魂得到救赎。每一次讲经,妇女们都跟着妙善一起面对困难、被杀害、游历地狱,然后经历妙善与父母矛盾缓解、全家得到团圆的过程。这些听众每次都止不住对妙善生出同情之心,并与她感同身受。当地妇女们对《香山宝卷》十分痴迷,每次为活着的人做会,《香山宝卷》都是必不可少的内容。事实上,讲经确实可以解决当地一些家庭和社会问题。

这种情况由来已久,一些古书上也提到了《香山宝卷》给听众带来的情感反应。清代程寅锡在《吴门新乐府》中收录了民间的歌谣《听宣卷》:“听宣

<sup>①</sup> David Johnson, "Mu-lien in *Pao-chüan*: the Performative Context and Religious Meaning of the *Yu-ming pao-chuan*" (《目莲在宝卷:〈幽冥宝卷〉表演环境与宗教意义》), in *Ritual and Scripture in Chinese Popular Religion: Five Studies* (《中国民间宗教的仪式与经典:五篇论文》), ed. David Johnson, Berkeley: University of California Press, 1995年,第101—103页。

卷,听宣卷。婆儿女儿上僧院。婆儿要似妙庄王,女儿要似三公主。”<sup>①</sup>这首诗写的正是苏州地区寺庙中《香山宝卷》讲唱的情况,描述了当时妇女们把自己想象成妙善故事里的人物的情形。在中国传统家庭里上下辈人之间经常存在矛盾,而《香山宝卷》的内容代表类似矛盾的理想解决。就这样,宝卷讲唱缓解了母女、婆媳之间的矛盾,解决了中国传统家庭中的一个难题。当代《香山宝卷》讲经过程中的各种仪式,则使文学与现实生活的紧密联系更为明显。

《香山宝卷》的不同版本不仅在常熟县的原管辖区域内演绎,在中国的其他地方,包括江苏、浙江部分地区,甘肃河西走廊和台湾,都还有讲说不同版本《香山宝卷》的传统。<sup>②</sup>不过各地宝卷讲唱的方式有很大差别。例如,江苏无锡地区“宣卷”和靖江地区的“讲经”方式与张家港、常熟地区很相似:宣卷先生(讲经先生)在善会或庙会时讲唱宝卷,不受时间限制。<sup>③</sup>但在苏州附近的一些城镇,如胜浦、甬直、斜塘、吴江等地,《香山宝卷》的唱诵(当地被称为“宣卷”)则主要是在二月十九日、六月十九日和九月十九日祭拜观音时进行。<sup>④</sup>这些宝卷讲唱活动的差异不是本文谈论的主题,在此就不再细谈。

## 结论

19世纪下半叶,一名僧人在14—15世纪《香山宝卷》版本的基础上,编写出简略本《香山宝卷》,这一版本在张家港港口地区的讲经传统中广泛应用,至今依然受到广大群众的喜爱。尽管原文主要是为了宣传佛教教义,但港口地区现在的讲经活动中,它与当地人民的日常生活和信仰融为一体,为

① 张应昌编:《清诗铎》,中华书局,1960年,第903页。

② 参见郭仪等编:《酒泉宝卷》卷1,兰州:甘肃人民出版社,1991年,第1—89页;曾子良:《宝卷之研究》,硕士论文,台湾政治大学中国文学研究所,台北,1975年,第148—149页。

③ 陆永峰、车锡伦:《靖江宝卷研究》,社会科学文献出版社,2008年,第68—72、124页;李萍:《无锡宣卷仪式音乐研究——宣卷之仪式性重访》,博士论文,上海音乐学院,2012年,第75—102页。

④ 通常认为,这三个日期是妙善公主和她两个姐姐的诞辰。参见《香山宝卷》1868年版卷首;与斜塘宣卷人徐先生交流所得;佐藤仁史等编著:《中国农村の藝能:太湖流域社会史口述记录集(2)》,东京:汲古书院,2011年,第130页。

个人和社区祈福纳祥。《香山宝卷》的这一作用是中国文化中口头创作与书面创作、宗教与世俗、精英文化与大众文化相互影响的范例。以上分析也证明,研究《香山宝卷》这样的通俗文学,仅作书面的研究不能揭示出它们的文化价值和大众的吸引力。只有通过田野调查才能真正了解宝卷的影响和仪式功能。在张家港港口地区传统讲经的发展过程中,《香山宝卷》添加了许多讲述和仪式的内容;在实际的讲经过程中,这些正文外的添加部分可以扩展,也可以省略,这说明了讲经的灵活性。讲经传统发展出的成熟仪式和行为,能够引起女性听众的强烈共鸣。因此,讲经具有拜神、说教、抚慰心灵以及拯救灵魂的功能,也在帮助当地妇女融入社会生活方面发挥着重要的作用。

## 附录1: 张家港港口地区延生善会(“香山完愿”)的疏表

三宝证盟

为酬恩聊愿释愆延生功德文疏

伏以菩萨降世大开方便之门,妙法传流广示延生之路。

凡有修省必获感通。

恭据大中国江苏省,原籍常熟县 XX 大王土地界内,奉佛虔修延生祈福善会,植福培因,保泰延生。

信人 XXX 一心丹诚拜干,莲座具情伏诉 自己 XX 年 XX 月 XX 日 XX 时生。

[以下是家庭人员姓名、年龄、出生时间]

暨惟阖家人等向叨,佛光注照,久沐平康。言念:逢凶化吉,遇难成祥,祈福海之弭深,俾寿山而高耸,仗大士以获持协,四时而康泰,星辰利益,运限和平,灾星消散,命位昌隆。

伏愿:年日日时,人口平安,生意兴隆,财源茂成,六畜兴旺,五谷丰登,具录民情。

咸皈佛圣留恩,由是谢于今月之 XX 日仗佛启建延生佛事一日功德于内。

坛内焚香,开宣《昊天玉皇宝卷》,良言灭罪;阐扬《大乘香山宝卷》,句句消愆;又宣《猛将》《高神宝卷》,消灾降福;增宣《灶皇》《财神》宝卷;敬宣《延福延生》;奉献千叶荷花;佛前求解冤结,飞散仙花;具备清香明烛、仙茶郁酒、灼化金资,送佛回銮。延奉天地水三界高真,迓迎西竺诸佛列圣,仰干佛证保泰延生等因须至疏者,右疏上奉南无金阙至尊昊天玉皇上帝銜前,南无大慈大悲救苦救难观世[音]菩萨金莲下,敕封天仙灵侯候都督府烈武王高大神阁前,本邑城隍、家堂、灶介、司土、六神各座下,香山会上一切丈佛,伏叩佛慈俯垂,洞鉴文疏。

太岁 XX 年 XX 月 XX 日具疏 斋主信人 XXX 百拜上呈

附录 2: 三场主讲《香山宝卷》善会的日程安排

(张家港)塘桥,“镇宅谢 鸿”善会,2012年6月9 日,7:00—18:30	(张家港)恬庄,“延寿”善 会,2012年11月11日, 8:00—18:30	(张家港)杏市村,“太平” 善会,2013年4月30日, 8:00—18:00
早场:7:00(8:00)—11:00(11:30)		
点香	点香	点香
请佛	请佛	请佛
玉皇宝卷	玉皇宝卷	玉皇宝卷
香山宝卷(上)	香山宝卷(上)	香山宝卷(上)
下午场:12:00(12:30)—16:30		
香山宝卷(下)	香山宝卷(下)	香山宝卷(下)
结缘卷	结缘卷	结缘卷
升莲宝卷	灶皇宝卷	灶皇宝卷
财神宝卷	合家延寿	财神宝卷
度关宝卷	路神宝卷	路神宝卷
八仙上寿	五路财神宝卷	八仙上寿
消灾经	退星	三官宝卷
退星		
夜场:17:00—18:30		
献荷花	猛将宝卷	猛将宝卷
	千圣小王宝卷	
	高神宝卷	高神宝卷
	献荷花	
解结	解结	解结
散花	散花	散花
送盘	送盘	送盘
收香	收香	收香
通疏	通疏	通疏
送佛	送佛	送佛
烧纸	烧纸	烧纸

附录 3: 善会图片

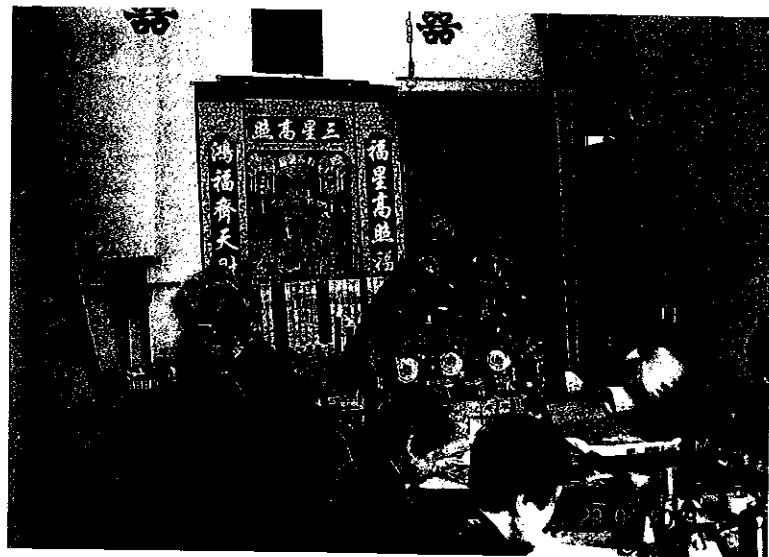


图 1. 2013年4月30日,张家港某村,一户人家为“太平善会”搭起的祭坛



图 2. 2012年4月30日在太平善会中唱诵《香山宝卷》

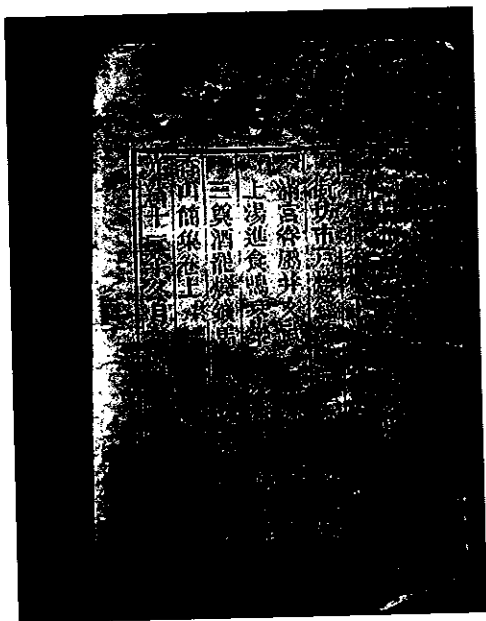


图3. 港口镇讲经先生狄建新提供的1886年木刻版《香山宝卷》，图为上册最后一页



图4. 2012年11月11日，张家港恬庄一场善会中的“请灵丹”仪式

## 晚明冯梦禎信仰的微分

王启元

### 楔子：信仰的微分

在数学中，微分 $\frac{dy}{dx}$ 就是对研究对象局部变化率的一种线性描述。这一概念，是在解决数学中“直”与“曲”的矛盾里产生的。描述“直”，只消中学数学里的线性方程，就能呈现，但“曲”则没那么简单，尤其是不规则的曲线状态，那就需要借鉴“微分”概念了。

用最直观的语言描述，微分具有双重意义：第一，它表示一个微小的量；因此，第二，微分可以把经过线性函数的数值计算结果，作为本来函数的数值近似值——也就是说：微分能够准确地估算原研究对象中那些不成线性的元素数值。如果再用文学一点的语言，微分大略就是：用无数个严谨的线性数学方程，去解释面前无限曲折回环的世界。

借用这个高等数学里的概念，不仅是想仿效擅长微分的马克思，证明他所说“世界上任何一门学科如果没有发展到能与数学紧密联系在一起的程度，那就说明该学科还未发展成熟”的理论，可以用于宗教学在文献层面的研究，并经由数学模型得到证明——而是希望借此概念，澄清一种晚近思想宗教研究中的一个误区。

比如本研究中，就试图借用数学思维，尝试还原一个近世思想界的个案——晚明人冯梦禎（1548—1605年）和他的信仰生活，证明信仰者个人的宗教体验，是一个非常复杂丰富的结构。尤其冯梦禎所存大量日记、书信，